



Univerzita Komenského v Bratislave
Filozofická fakulta

Gondova ulica 2
811 02 Bratislava 1

Príloha č. 4 k VP č. 1/2023 FiF UK

Dekanát – OPP
Filozofická fakulta UK
Gondova 2
811 02 Bratislava 1

VEC: ŽIADOSŤ O ZARADENIE DO VÝBEROVÉHO KONANIA

Na základe zverejneného oznamu o výberovom konaní na obsadenie **miesta docenta** na Katedre anglistiky a amerikanistiky FiF UK zo dňa 3. 4. 2024 žiadam ja, **Marián Kabát** (dátum narodenia: 1990; trvalé bydlisko Bernolákovo), o zaradenie do tohto výberového konania.

K žiadosti pripájam prílohy požadované podľa čl. 3 vnútorného predpisu FiF UK č. 1/2023 Organizácia výberového konania na FiF UK.

Podaním žiadosti o zaradenie do výberového konania **udelujem súhlas** Univerzite Komenského v Bratislave, Filozofickej fakulte, so spracovaním mojich osobných údajov na účely uvedeného výberového konania v rozsahu údajov poskytnutých v tejto žiadosti a jej prílohách, a to podľa čl. 6 ods. 1 písm. a) a čl. 7 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a voľnom pohybe takýchto údajov a v súlade a § 5 písm. a) a § 14 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Beriem na vedomie, že svoj súhlas mám právo kedykoľvek odvolať bez uvedenia dôvodu, a to podobnou písomnou formou, akou bol udelený, a že odvolanie súhlasu nemá vplyv na zákonnosť spracúvania mojich osobných údajov založeného na súhlase pred jeho odvolaním.

Bernolákovo, 16. 4. 2024

.....
podpis





Univerzita Komenského v Bratislave
Filozofická fakulta

Gondova ulica 2
811 02 Bratislava 1

Príloha č. 6 k VP č. 1/2023 FIF UK

VYJADRENIE K ZVEREJNENIU OSOBNÝCH ÚDAJOV

Meno a priezvisko: **Marián Kabát**

Trvalé bydlisko: Bernolákovo

Dátum narodenia: 1990

(ďalej len „uchádzač/ka“)

Ako uchádzač/ka vo výberovom konaní na obsadenie pracovného miesta **vysokoškolského učiteľa**, funkčného miesta **profesora** alebo funkčného miesta **docenta** v zmysle § 77 ods. 8 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov a v súlade s § 5 písm. a) a § 14 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov týmto **udelujem súhlas** Univerzite Komenského v Bratislave, Filozofickej fakulte, so **zverejnením** mojich osobných údajov v rozsahu údajov špecifikovaných v § 76 ods. 10 písm. a) zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov, konkrétne:

- a) meno a priezvisko,
- b) rodné priezvisko,
- c) akademické tituly, vedecko-pedagogické tituly, umelecko-pedagogické tituly, vedecké hodnosti,
- d) rok narodenia,
- e) vysokoškolské vzdelanie, ďalší akademický rast a absolvované ďalšie vzdelávanie,
- f) priebeh zamestnaní a priebeh pedagogickej činnosti,
- g) odborné alebo umelecké zameranie,
- h) publikačná činnosť,
- i) ohlasy na vedeckú alebo umeleckú prácu,
- j) počet školených doktorandov/iek a z toho počet doktorandov/iek s riadne skončeným štúdiom.

Bernolákovo, 16. 4. 2024

.....
podpis





Marián Kabát

Dátum narodenia: 1990 | **Národnosť:** Slovenská | **Rod:** Muž |

Telefónne číslo: E- | **mailová adresa:**

Skype: **Adresa:** Bernolákovo, |

● PRACOVNÉ SKÚSENOSTI

2015 – 2018 Bratislava, Slovensko

VEDECKOVÝSKUMNÝ PRACOVNÍK UNIVERZITA KOMENSKÉHO

Výučba predmetov zameraných na úvod do prekladateľského procesu, úvod do umeleckého a odborného prekladu a semináre zamerané na umelecký a odborný preklad.

2016 – 2018 Bratislava, Slovensko

INTERNÝ PREKLADATEĽ A KOREKTOR EXE, A.S.

- Lokalizácia softvéru, používateľských rozhraní a súvisiacich materiálov:
 - z angličtiny do slovenčiny pre Microsoft
 - z nemčiny do slovenčiny pre Asseco Solutions
- Lokalizácia webových stránok:
 - z angličtiny do slovenčiny pre Microsoft, Sony, Hewlett-Packard
 - z nemčiny do slovenčiny pre Fronius, STILL, MAMbaby, Linde
- Lokalizácia počítačových hier, herných rozhraní, herných príbehov a súvisiacich materiálov:
 - z angličtiny do slovenčiny pre Minecraft a Microsoft
- Lokalizácia sociálnych médií (používateľské rozhrania a súvisiace materiály):
 - z angličtiny do slovenčiny pre Pinterest, Canva
- Preklad marketingových textov a popisov produktov:
 - z angličtiny do slovenčiny pre Sony, Hewlett-Packard
 - z nemčiny do slovenčiny pre Linde, MAMbaby, KTM
- Preklad technických dokumentácií a manuálov k produktom:
 - z angličtiny do slovenčiny pre Hewlett-Packard, Sony
 - z nemčiny do slovenčiny pre Fronius, STILL

2018 – 2020 Bratislava, Slovensko

LEKTOR UNIVERZITA KOMENSKÉHO

Vyučovanie rôznych bakalárskych a magisterských kurzov zameraných na umelecký a odborný preklad. Výskum so zameraním na translatológiu.

Vedenie bakalárskych a magisterských záverečných prác.

2014 – SÚČASNÉ ZAMESTNANIE

UMELECKÝ PREKLADATEĽ

Preklad primárne autobiografií, biografii, motivačnej literatúry a románov.

2016 – SÚČASNÉ ZAMESTNANIE Bratislava, Slovensko

EDITOR UNIVERZITA KOMENSKÉHO

Spoluzostavovateľ zborníka *Prekladateľské listy*.

Webové sídlo <http://cit.uniba.sk/ojs/index.php/PL/issue/archive>

2017 – SÚČASNÉ ZAMESTNANIE

PREKLADATEĽ A KOREKTOR NA VOLNEJ NOHE

Špecializácia:

- lokalizácia softvérových produktov, webových lokalít a videohier
- preklad technických dokumentácií

2020 – SÚČASNÉ ZAMESTNANIE Bratislava, Slovensko

ODBORNÝ ASISTENT UNIVERZITA KOMENSKÉHO

Výučba predmetov zameraných na úvod do prekladateľského procesu, úvod do umeleckého a odborného prekladu, semináre zamerané na umelecký, odborný preklad.

Vedenie prvých kurzov prekladu a lokalizácie neherných a herných softvérových produktov na Slovensku.

Výskumná činnosť v oblasti translatológie so zameraním na lokalizáciu, procesy prebiehajúce pri umeleckom a odbornom preklade, strojový preklad a didaktiku prekladu.

Vedenie bakalárskych a magisterských záverečných prác zameraných na umelecký, odborný preklad a lokalizáciu.

2022 – SÚČASNÉ ZAMESTNANIE

ŠÉFREDAKTOR L10N JOURNAL

Medzinárodný časopis zameraný na lokalizáciu softvérových produktov a aktuálne technológie v preklade.

Webové sídlo l10njournal.net

● **VZDELÁVANIE A ODBORNÁ PRÍPRAVA**

2010 – 2013 Banská Bystrica, Slovensko

BC. Univerzita Mateja Bela

Odbor: Prekladateľstvo a tlmočníctvo anglický jazyk a kultúra – nemecký jazyk a kultúra

2013 – 2015 Bratislava, Slovensko

MGR. Univerzita Komenského

Odbor: Prekladateľstvo a tlmočníctvo anglický jazyk a kultúra – nemecký jazyk a kultúra

2015 – 2020 Bratislava, Slovensko

PHD. Univerzita Komenského

Študijný program: Translatológia

Študijný odbor: Filológia

25.01.2019 Londýn

KURZ LOCALIZÁCIE HERNÉHO SOFTVÉRU University of Roehampton

Odborný kurz zameraný na preklad a lokalizáciu videohier

2022

MEMSOURCE (PHRASE) CERTIFIED TRAINER Phrase (Memsources)

Certifikovaný školiť nástroja CAT Phrase.

● JAZYKOVÉ ZRUČNOSTI

Materinský(-é) jazyk(y):: **SLOVENČINA**

Ďalší jazyk:

	POROZUMENIE		HOVORENIE		PÍ SOMNÝ PREJAV
	Počúvanie	Čítanie	Samostatný ústny prejav	Ústna interakcia	
ANGLIČTINA	C1	C1	C1	C1	C1
NEMČINA	C1	C1	C1	C1	C1

Úrovne: A1 a A2: Základný používateľ; B1 a B2: Samostatný používateľ; C1 a C2: Skúsený používateľ

● DIGITÁLNE ZRUČNOSTI

Nástroje CAT

SDL Trados | Memsource | MS Leaf | Wordfast | Translation Workspace | MemoQ | Smartling

Programovacie jazyky

Python | Python for Machine Learning

Zoznam publikačnej činnosti

Mgr. Marián Kabát, PhD.

ADF Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch

- ADF01 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): The competences of software translators from the point of view of Slovak translation studies [elektronický dokument]
Lit.: 21 záz. n.
In: Bridge [elektronický dokument]. - Roč. 1, č. 1 (2020), s. 57-67 [online]. - ISSN (online) 2729-8183
článok
020 Humanitné vedy
URL: <https://www.bridge.ff.ukf.sk/index.php/bridge/article/view/21/5>
Ohlasy (2):
[n2] 2022 sk ~ Litvíková, V.: Terminologická variabilita v lokalizačných projektoch. In: L10N journal, roč. 1, č. 1, 2022, s. 62
[n1] 2023 zz ~ Tabatabaee-Yazdi, M. - Samir, A.: On the identifiability of cognitive diagnostic models. In: Journal of language and education, roč. 9, č. 1, 2023, s. 140, 154 -- SCOPUS

AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách

- AEC01 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Writing one's own texts for translation assignments
Lit.: 18 záz. n.
In: Current Trends in Translation Teaching and Learning E : Roč. 6. - Helsinki : Department of Modern Languages, 2019. - S. 75-104. - ISSN 2342-7205
príspevok
020 Humanitné vedy
URL: http://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/cttl_e_2019_4.pdf
Registrované v:
ESCI Emerging Sources Citation Index
WOS CC Web of Science Core Collection

- AEC02 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Model lokalizačnej terminologickej databázy [elektronický dokument]
Lit.: 7 záz. n.
In: Od textu k prekladu 14 [elektronický dokument] : 1. časť. - Praha : Jednota tlumočníků a překladatelů, 2020. - S. 40-45 [CD-ROM]. - ISBN 978-80-7374-129-7
príspevok
020 Humanitné vedy
Ohlasy (2):
[o4] 2021 ~ Litvíková, V.: Terminologická norma a preklad softvérovej terminológie. In: Prekladateľské listy, roč. 10. Bratislava : Univerzita Komenského, 2021, S. 50
[n2] 2022 sk ~ Litvíková, V.: Terminologická variabilita v lokalizačných projektoch. In: L10N journal, roč. 1, č. 1, 2022, s. 62

AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách

- AED01 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Koncepcia v preklade
Lit.: 2 záz. n.
In: Prekladateľské listy : teória, kritika a prax prekladu : Roč. 7. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018. - S. 44-54. - ISBN 978-80-223-4515-6
príspevok
020 Humanitné vedy
Ohlasy (1):

[n2] 2022 zz ~ Koželová, A. I.: Význam kultúrnej kompetencie v príprave budúcich prekladateľov a tlmočníkov. In: CASALC review, roč. 12, č. 1, 2022, s. 98

AED02 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Pár poznámok k špecifikám lokalizácie

Lit.: 14 záz.

In: Prekladateľské listy : teória, kritika a prax prekladu : č. 8. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2019. - S. 21-34. - ISBN 978-80-223-4714-3

Edícia: (Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského ;)

príspevok

020 Humanitné vedy

Ohlasy (5):

[o3] 2019 ~ Koscelníková, M.: Súčasný stav lokalizácie videohier na Slovensku. In: Acta Universitatis Carolinae: Philologica, č. 4, 2019, s. 140

[o4] 2021 ~ Litvíková, V.: Terminologická norma a preklad softvérovej terminológie. In: Prekladateľské listy, roč. 10. Bratislava : Univerzita Komenského, 2021, S. 50

[n2] 2022 zz ~ Vinczeová, B. Huťková, A.: A CAT-eszközök használatáról Szlovákiában. In: Alkalmazott Nyelvészeti Közlemények, roč. 15, č. 3, 2022, s. 171

[n2] 2022 sk ~ Daňová, N.: Lokalizácia a preklad webovej lokality Habitica. In: L10N journal, roč. 1, č. 2, 2022, s. 53

[n2] 2022 sk ~ Bodišová, K.: Intertextovosť a kultúrne špecifiká pri lokalizácii videohier. In: L10N journal, roč. 1, č. 2, 2022, s. 41

AED03 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Štylistická príručka ako súčasť procesu lokalizácie

Lit.: 6 záz.

In: Prekladateľské listy : teória, kritika a prax prekladu : č. 9. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2020. - S. 42-54. - ISBN 978-80-223-4936-9

príspevok

020 Humanitné vedy

Ohlasy (3):

[n2] 2022 zz ~ Güner, E. S.: Yerelleştirme biçim kilavuzlarnna ceviri odakli bir bakis. In: RumeliDE Journal of Language and Literature Studies, special issue Ö11, 2022, s. 718

[n2] 2022 zz ~ Litvíková, V.: Kabát, Marián : Všeobecná štylistická príručka pre lokalizáciu softvérových produktov. In: TOP : tlmočení a preklad, roč. 33, č. 146, 2022, s. 8

[n2] 2022 sk ~ Daňová, N.: Lokalizácia a preklad webovej lokality Habitica. In: L10N journal, roč. 1, č. 2, 2022, s. 53

AED04 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (50%) - Koscelníková, Mária (aut) (50%): Training Localization

[elektronický dokument]

In: Translation and interpreting training in Slovakia [elektronický dokument]. - Bratislava : Stimul, 2021. - S. 157-170 [online]. - ISBN 978-80-8127-320-9

príspevok

020 Humanitné vedy

URL: <https://dspace.uniba.sk/handle/123456789/22>

Ohlasy (3):

[n2] 2022 sk ~ Litvíková, V.: Terminologická variabilita v lokalizačných projektoch. In: L10N journal, roč. 1, č. 1, 2022, s. 62

[n2] 2022 sk ~ Daňová, N.: Lokalizácia a preklad webovej lokality Habitica. In: L10N journal, roč. 1, č. 2, 2022, s. 53

[n2] 2023 sk ~ Tonková, L.: Technical Competence in Translator Training Foundations, Present State and Development Possibilities. In: Nová filologická revue, roč. 15, č. 2, 2023, s. 70

AFD Publikované príspevky na domácich vedeckých konferenciách

AFD01 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Typy premenných v preklade softvéru

Lit.: 5 záz.

In: Tradícia a inovácia v translátologickom výskume 7 : inovácia tradície, tradícia inovácie? : č. 7. - Nitra :

Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2019. - S. 7-21. - ISBN 978-80-558-1459-9
[Tradičia a inovácia v translatologickom výskume. 7, Nitra, 07.02.2019 - 08.02.2019]
príspevok z podujatia konferenčný príspevok
020 Humanitné vedy

AFD02 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Toward a Context-Based Definition of Localization

Lit.: 12 záz.

In: Translation, interpreting and culture : old dogmas, new approaches. - Berlín : Peter Lang, 2021. - S. 205-219. - ISBN 978-3-631-83881-5

[Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches. Nitra, 26.09.2018 - 28.09.2018]

príspevok z podujatia konferenčný príspevok

020 Humanitné vedy

Registrované v:

SCO SCOPUS

Ohlasy (3):

[n1] 2022 sk ~ Poľáková, L.: Martin Djovčoš Mária Kusá Emília Perez (eds.) : Translation, Interpreting and Culture : Old Dogmas, New Approaches. In: World Literature Studies, roč. 14, č. 1, 2022, s. 104 -- WOS ; AHCI

[n2] 2022 sk ~ Litvíková, V.: Terminologická variabilita v lokalizačných projektoch. In: L10N journal, roč. 1, č. 1, 2022, s. 62

[n2] 2022 sk ~ Ácsová, N.: Transkreácia reklamných sloganov. In: L10N journal, roč. 1, č. 1, 2022, s. 125

AFH Abstrakty príspevkov z domácich vedeckých konferencií

AFH01 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Source text analysis in non-literary translation teaching

In: Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches (?) : Book of Abstracts from Conference, Nitra, Slovakia, September 26-28, 2018. - Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici - Belianum, 2018. - S. 56-56. - ISBN 978-80-557-1435-6

[Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches. Nitra, 26.09.2018 - 28.09.2018]

abstrakt z podujatia - KP konferenčný príspevok

020 Humanitné vedy

DAI Dizertačné a habilitačné práce

DAI01 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Aspekty autorskej a prekladateľskej lexikálnej kreativity v detskej literatúre : na základe analýzy diel R. Dahla. - 1. vyd. - Bratislava : [s.n.], 2020. - 124 s. [print]

Dizertačná práca (philosophiae doctor; PhD.) - Univerzita Komenského, Bratislava, 2020. - Prekladateľstvo a tlmočníctvo 2.1.35. - Obhajoba: 24.8.2020

Lit.: 79 záz.

iný

020 Humanitné vedy

EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

EDI01 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Perez, Emília - Brezovská, Miroslava - Jánošíková, Zuzana :

Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času [elektronický dokument] = Slovak Dubbing and Subtitling over the Course of Time

In: Bridge [elektronický dokument]. - Roč. 2, č. special issue (2021), s. 174-175 [online]. - ISSN (online) 2729-8183

Rec.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času / Emília Perez, Miroslava Brezovská, Zuzana Jánošíková. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2021

recenzia - ČL

020 Humanitné vedy

EDI02 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Medzi úradníkmi a cudzincami [elektronický dokument]
In: ToP [elektronický dokument]. - Roč. 32, č. 140 (2021), s. 7-7 [online]. - ISSN (online) 2336-8888
Rec.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času / Emília Perez, Miroslava Brezovská, Zuzana Jánošíková. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2021
recenzia - ČL
020 Humanitné vedy
URL: <http://dev.jtpunion.org/getattachment/Publikace/Publikace-JTP/ToP-140-leto-2021/ToP-140-leto-2021.pdf.aspx>

FAI Redakčné a zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky, atlasy ...)

FAI01 - Kabát, Marián (edt) [UKOFIAA] (50%) - Paulínyová, Lucia (edt) [UKOFIAA] (50%): Prekladateľské listy 6 : teória, kritika a prax prekladu. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. - 232 s.
ISBN 978-80-223-4293-3
020 Humanitné vedy

FAI02 - Kabát, Marián (edt) [UKOFIAA] (50%) - Paulínyová, Lucia (edt) [UKOFIAA] (50%): Prekladateľské listy : teória, kritika a prax prekladu : Roč. 7. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018. - 220 s. [print]
ISBN 978-80-223-4515-6
zborník
020 Humanitné vedy

FAI03 - Kabát, Marián (edt) [UKOFIAA] (50%) - Podlucká, Lucia (edt) [UKOFIAA] (50%): Prekladateľské listy : teória, kritika a prax prekladu : č. 8. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2019. - 235 s. [print]. - (ZborníkFilozofickej fakulty Univerzity Komenského)
ISBN 978-80-223-4714-3
zborník
020 Humanitné vedy

FAI04 - Kabát, Marián (edt) [UKOFIAA] (50%) - Podlucká, Lucia (edt) [UKOFIAA] (50%): Prekladateľské listy : teória, kritika a prax prekladu : č. 9. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2020. - 295 s. [print]
ISBN 978-80-223-4936-9
zborník
020 Humanitné vedy

FAI05 - Kabát, Marián (edt) [UKOFIAA] (50%) - Podlucká, Lucia (edt) [UKOFIAA] (50%): Prekladateľské listy : teória, kritika a prax prekladu : Roč. 10. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. - 246 s. [print]
ISBN 978-80-223-5096-9
zborník
020 Humanitné vedy

O1 Odborný výstup publikačnej činnosti ako celok

O101 Harvey, Steve (aut) - Kabát, Marián (prl) [UKOFIAA] (100%): Konaj úspešne, myslí úspešne : objavte svoj dar a vydajte sa za úspešným životom. - 1. vyd. - Bratislava : Tatran, 2016. - 188 s. [print]
Nevykazované UKO
ISBN 978-80-222-0782-9
knižná publikácia - odborná
020 Humanitné vedy
7320 humanitné vedy filológia
URL: <https://www.bux.sk/knihy/293029-konaj-uspesne-mysli-uspesne.html>

- O102 Kambouri, Tania (aut) - Kabát, Marián (prl) [UKOFIAA] (100%): Nemecko očami policajtky : tiesňové volanie. - 1. vyd. - Bratislava : Tatran, 2016. - 176 s. [print]
ISBN 9788022208253
knižná publikácia - odborná
020 Humanitné vedy
7320 humanitné vedy filológia
- O103 - Kabát, Marián (edt) [UKOFIAA] (50%) - Špačková, Lucia (edt) (50%): Prekladateľské listy : teória, kritika a prax prekladu. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2022. - 222 s. [print] [online]
ISBN 978-80-223-5364-9
zborník - odborný
020 Humanitné vedy
7320 humanitné vedy filológia
- O104 - Šveda, Pavol (edt) [UKOFIAA] (50%) - Kabát, Marián (edt) [UKOFIAA] (50%): Translation, Interpreting and Culture [elektronický dokument] : Virality and Isolation in the Era of Deepening Divides. - 1. vyd. - Bratislava : Stimul, 2023. - 88 s.[online]
ISBN 978-80-8127-394-0. - ISBN 978-80-8127-393-3
[Translation, Interpreting and Culture. Bratislava, 20.09.2023 - 22.09.2023]
zborník - odborný konferenčný príspevok
020 Humanitné vedy
7320 humanitné vedy filológia
URL: <https://dspace.uniba.sk/xmlui/handle/123456789/192>
Registrované v:
OA Open access

O3 Odborný výstup publikačnej činnosti z časopisu

- O301 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Kritika agilnej lokalizácie alebo softvér v premenách času
In: Kritika prekladu. - č. 2 (2021), s. 65-78. - ISSN (print) 1339-3405
článok
020 Humanitné vedy
6107 humanitné vedy filozofia
- O302 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Roy Youdale : Using Computers in the Translation of Literary Style : Challenges and Opportunities
In: World Literature Studies. - Roč. 14, č. 1 (2022), s. 101-102. - ISSN (online) 1337-9690
Rec.: Using Computers in the Translation of Literary Style / Roy Youdale. - Londýn : Routledge, 2022
recenzia - CL
020 Humanitné vedy
7320 humanitné vedy filológia
Indikátor časopisu:
SJR (SCOPUS) 2022=0,198
SNIP (SCOPUS) 2022=0,819
CiteScore (SCOPUS) 2022=0,3
IF (JCR) 2022=0.2
AIS (JCR) 2022=0.145
Kvartil Q:
scimago-sjr -- Q1 [Literature and literary theory] -- 2022
wos-ais -- Q4 [Literature] -- 2022
wos-jci -- Q2 [Literature] -- 2022

P1 Pedagogický výstup publikačnej činnosti ako celok

- P101 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Všeobecná štylistická príručka pre lokalizáciu softvérových produktov. - 1. vyd. - Bratislava : Stimul, 2022. - 123 s. [print] [online]

Lit.: 32 zázn.

ISBN 978-80-8127-345-2. - ISBN 978-80-8127-346-9

didaktická príručka

020 Humanitné vedy

6107 humanitné vedy filozofia

7605 vzdelávanie učiteľstvo a pedagogické vedy

Ohlasy (7):

[n3] 2022 zz ~ Litvíková, V.: Kabát, Marián : Všeobecná štylistická príručka pre lokalizáciu softvérových produktov. In: TOP : tlumočení a preklad, roč. 33, č. 146, 2022, s. 8

[n2] 2022 sk ~ Pavlíková, D.: Porovnanie humánneho prekladu a posteditácie strojového prekladu. In: L10N journal, roč. 1, č. 1, 2022, s. 100

[n2] 2022 sk ~ Ácsová, N.: Transkreácia reklamných sloganov. In: L10N journal, roč. 1, č. 1, 2022, s. 125

[n2] 2022 sk ~ Bodišová, K.: Intertextovosť a kultúrne špecifiká pri lokalizácii videohier. In: L10N journal, roč. 1, č. 2, 2022, s. 41

[n2] 2022 sk ~ Janíková, L.: Špecifiká a preklad videoherného žánru. In: L10N journal, roč. 1, č. 2, 2022, s. 27

[n2] 2022 sk ~ Lančarič, D. - Bojo, P. - Hroteková, M.: Jazyk elektronických médií v lingvokultúrnom kontexte angličtiny. Bratislava : Z-F Lingua, 2022, S. 84

[n1] 2023 sk ~ Lančarič, D.: Economization in informal electronically mediated communication : ellipses and sentential alphabetisms. In: Lege artis : language yesterday, today, tomorrow, roč. 8, č. 1, 2023, s. 90 -- ESCI

U1 Umelecký výstup publikačnej činnosti ako celok

U101 Walad Saláhi, Muhammad (aut) - Kabát, Marián (prl) [UKOFIAA] (100%): Denník z Guantánama : príbeh väzňa. - 1. vyd. - Bratislava : Tatran, 2015. - 300 s. [print]

ISBN 978-80-222-0718-8

beletria

020 Humanitné vedy

7320 humanitné vedy filológia

U102 Remery, Michael (aut) - Kopáčiková, Lucia (prl) (10%) - Homolová, Eva (prl) (10%) - Hulová, Jana (prl) (10%) - Kabát, Marián (prl) [UKOFIAA] (10%) - Vlačiha, Michal (prl) (10%) - Zemánková, Karolína (prl) (10%) - Žila, Peter (prl) (10%) - Ďuráková, Martina (prl) (10%) - Marčanová, Katarína (prl) (10%) - Ziliziová, Nikoleta (prl) (10%): Tweetuj s Bohom : modlitba omyly v Cirkvi ako ku mne hovorí Boh nacizmus kariéra sex. - 1. vyd. - Bratislava : Vydavateľstvo DON BOSCO, 2017.- 436 s. [print]

Nevykazované UKO

ISBN 978-80-8074-379-6

beletria

020 Humanitné vedy

7320 humanitné vedy filológia

U103 Shirer, Priscilla (aut) - Kabát, Marián (prl) [UKOFIAA] (100%): Horlivosť. - 1. vyd. - Bratislava : Tatran, 2017. - 192 s. [print]

Nevykazované UKO

ISBN 978-80-2220-855-0

beletria

020 Humanitné vedy

7320 humanitné vedy filológia

V1 Vedecký výstup publikačnej činnosti ako celok

V101 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Na stope kreativite [elektronický dokument] : Analýza ľudskej a strojovej kreativity v preklade. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2024. - 158 s. [8,9 AH] [online]

ISBN 978-80-223-5804-0

monografia

020 Humanitné vedy

7320 humanitné vedy filológia
URL: https://stella.uniba.sk/texty/FIF_MK_kreativita-ludska_strojova-preklad.pdf
Registrované v:
OA Open access

V2 Vedecký výstup publikačnej činnosti ako časť editovanej knihy alebo zborníka

- V201 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Tvorba vlastných textov pre študentov prekladateľstva = Creating own texts for students of translation
Lit.: 8 záz. n.
In: Mezinárodní Masarykova konference pro doktorandy a mladé vědecké pracovníky. - Hradec Králové : Magnanimitas akademické sdružení, 2015. - S. 1529-1537. - ISBN 978-80-87952-12-2
príspevok
020 Humanitné vedy
7320 humanitné vedy filológia
- V202 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Pár poznámok k nástrahám audiovizuálneho prekladu reality show
Lit.: 13 záz. n.
In: Prekladateľské listy : teória, kritika, prax prekladu : č. 4. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. - S. 57-66. - ISBN 978-80-223-3836-3
príspevok
020 Humanitné vedy
7320 humanitné vedy filológia
URL: <https://cit.uniba.sk/ojs/index.php/PL/issue/viewIssue/9/4>
- V203 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Zásada textovej (ne)úplnosti a jej význam v preklade na príklade kritiky prekladu
Lit.: 7 záz. n.
In: Prekladateľské listy : teória, kritika a prax prekladu : č. 6. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. - S. 26-40. - ISBN 978-80-223-4293-3
príspevok
020 Humanitné vedy
7320 humanitné vedy filológia
URL: <https://cit.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/107/83>

V3 Vedecký výstup publikačnej činnosti z časopisu

- V301 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Pár poznámok k terminológii a neologizmom v lokalizácii videohier = Some Notes on Terminology and Neologisms in Video Game Localization
Lit.: 16 záz. n.
In: Nová filologická revue. - Roč. 14, č. 1 (2022), s. 28-40. - ISSN (online) 1338-0583
článok
020 Humanitné vedy
7320 humanitné vedy filológia
URL: <https://ojs.umb.sk/index.php/nfr/article/view/675/584>
Ohlasy (2):
[n2] 2022 sk ~ Janíková, L.: Špecifiká a preklad videoherného žánru. In: L10N journal, roč. 1, č. 2, 2022, s. 27
[n2] 2022 sk ~ Lančarič, D. - Bojo, P. - Hroteková, M.: Jazyk elektronických médií v lingvokultúrnom kontexte angličtiny. Bratislava : Z-F Lingua, 2022, S. 84
- V302 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (50%) - Koscelníková, Mária (aut) (50%): Lokalizácia a jej miesto v translatológii [elektronický dokument] = Localization and its place in translation studies
Lit.: 124 záz. n.
In: L10N Journal [elektronický dokument]. - Roč. 1, č. 1 (2022), s. 4-26 [online]. - ISSN (online) 2730-0757
článok
020 Humanitné vedy

7320 humanitné vedy filológia

URL: <https://l10njournal.net/index.php/home/article/view/11>

POZNÁMKA:

v angličtine - L10N Journal [elektronický dokument]. - Roč. 1, č. 1 (2022), s. 5-28 [online]

Ohlasy (1):

[n3] 2023 sk ~ Lančarič, D.: L10N Journal : Translation in Software, Software in Translation. In: Philologia, roč. 33, č. 1, 2023, s. 11-114

V303 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): The first courses on localization in Slovakia : Expectations vs. reality

Lit.: 14 zázn.

In: The Journal of Internationalization and Localization. - Roč. 9, č. 2 (2022), s. 162-179. - ISSN (print) 2032-6904

článok

020 Humanitné vedy

7320 humanitné vedy filológia

URL: <https://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/jial.00025.kab>

Registrované v:

SCO SCOPUS

Indikátor časopisu:

SJR (SCOPUS) 2022=0,382

SNIP (SCOPUS) 2022=0,579

CiteScore (SCOPUS) 2022=1,5

Kvartil Q:

scimago-sjr -- Q1 [Linguistics and language] -- 2022

scimago-sjr -- Q2 [Communication] -- 2022

scimago-sjr -- Q3 [Software] -- 2022

Ohlasy (1):

[n1] 2022 zz ~ O Hagan, M. - McDonough Dolmaya, J.: Introduction to Digital Translation: International Journal of Translation and Localization. In: Digital Translation, roč. 10, č. 1, 2023, s. 15 -- SCOPUS

V304 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Possible Translation Problems, Their Causes, and Solutions in Agile Localization of Software

Lit.: 17 zázn.

In: International Journal of Interactive Mobile Technologies. - Roč. 17, č. 1 (2023), s. 129-140. - ISSN (print) 1865-7923

článok

020 Humanitné vedy

7320 humanitné vedy filológia

URL: <https://online-journals.org/index.php/i-jim/article/view/36367/12551>

Registrované v:

SCO SCOPUS

Indikátor časopisu:

SJR (SCOPUS) 2022=0,409

SNIP (SCOPUS) 2022=0,945

CiteScore (SCOPUS) 2022=4,2

Kvartil Q:

scimago-sjr -- Q3 [Computer networks and communications] -- 2022

scimago-sjr -- Q3 [Computer science applications] -- 2022

scimago-sjr -- Q3 [E-learning] -- 2022

Ohlasy (1):

[n2] 2023 zz ~ Simanjuntak, W. - Lubis, B.: Comparative Analysis of Reading Habit and Translation Ability among Female and Male Students at STBA PIA Medan. In: English Teaching and Linguistics Journal, roč. 4, č. 2, 2023, s. 89

V305 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Factors Influencing the Quality of Digital Game Localization [elektronický dokument]
Lit.: 14 záz. n.
In: Acta Ludologica [elektronický dokument]. - Roč. 6, č. 1 (2023), s. 84-94 [print]. - ISSN (print) 2585-8599
článok
020 Humanitné vedy
7320 humanitné vedy filológia
URL: https://actaludologica.com/wp-content/uploads/2023/06/AL_2023-6-1_Study-5_Kabat.pdf

Štatistika kategórií (Záznamov spolu: 37):

ADF Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch (1)
AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách (2)
AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách (4)
AFD Publikované príspevky na domácich vedeckých konferenciách (2)
AFH Abstrakty príspevkov z domácich vedeckých konferencií (1)
DAI Dizertačné a habilitačné práce (1)
EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch (2)
FAI Redakčné a zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky, atlasy ...) (5)
V1 Vedecký výstup publikačnej činnosti ako celok (1)
V2 Vedecký výstup publikačnej činnosti ako časť editovanej knihy alebo zborníka (3)
V3 Vedecký výstup publikačnej činnosti z časopisu (5)
O1 Odborný výstup publikačnej činnosti ako celok (4)
O3 Odborný výstup publikačnej činnosti z časopisu (2)
P1 Pedagogický výstup publikačnej činnosti ako celok (1)
U1 Umelecký výstup publikačnej činnosti ako celok (3)

Štatistika ohlasov (31):

[o3] Citácie v zahraničných publikáciách neregistrované v citačných indexoch (1)
[o4] Citácie v domácich publikáciách neregistrované v citačných indexoch (2)
[n1] Citácia v publikácii registrovaná v citačných indexoch (4)
[n2] Citácia v publikácii vrátane citácie v publikácii registrovanej v iných databázach okrem citačných indexov (22)
[n3] Recenzia a umelecká kritika v publikácii (2)

Kabát, Marián 1990- UKOFIAA

- počet záznamov s ohlasom: 12

- počet ohlasov: 31

h-index: 3

MARIÁN KABÁT, Bernolákovo

Prehľad pedagogickej činnosti (2015 – 2024)

Pracovisko: Katedra anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta, Univerzita Komenského v Bratislave

2015/2016:

ZS: Translatologický seminár 1 (zamerané na odborný preklad, PV predmet pre 3. ročník bakalárskeho štúdia)

LS: Translatologický seminár 2 (zamerané na umelecký preklad, PV predmet pre 3. ročník bakalárskeho štúdia)

2016/2017:

Rovnaké ako v akademickom roku 2015/2016.

2017/2018:

ZS: Translatologický seminár 1 (zamerané na odborný preklad, PV predmet pre 3. ročník bakalárskeho štúdia)

Preklad z anglického jazyka (povinný predmet pre 2. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na úvod do odborného prekladu)

LS: Translatologický seminár 2 (zamerané na umelecký preklad, PV predmet pre 3. ročník bakalárskeho štúdia)

Umelecký preklad 2 (PV predmet pre magisterský stupeň štúdia)

Prekladový seminár 2 (PV predmet pre 2. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na odborný preklad)

Úvod do prekladateľského procesu 2 (povinný predmet pre 1. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na osvojovanie si základov prekladu)

2018/2019:

ZS: Translatologický seminár 1 (zamerané na odborný preklad, PV predmet pre 3. ročník bakalárskeho štúdia)

Preklad z anglického jazyka (povinný predmet pre 2. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na úvod do odborného prekladu)

Prekladový seminár 1 (PV predmet pre 2. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na umelecký preklad)

Úvod do prekladateľského procesu 1 (povinný predmet pre 1. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na osvojovanie si základov prekladu)

LS: Translatologický seminár 2 (zamerané na umelecký preklad, PV predmet pre 3. ročník bakalárskeho štúdia)

Umelecký preklad 2 (PV predmet pre magisterský stupeň štúdia)

Prekladový seminár 2 (PV predmet pre 2. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na odborný preklad)

Úvod do prekladateľského procesu 2 (povinný predmet pre 1. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na osvojovanie si základov prekladu)

2019/2020:

Rovnaké ako v akademickom roku 2018/2019.

2020/2021:

ZS: Preklad z anglického jazyka (povinný predmet pre 2. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na úvod do odborného prekladu)

Úvod do prekladateľského procesu 1 (povinný predmet pre 1. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na osvojovanie si základov prekladu)

Lokalizácia webových lokalít a jej cyklus (PV predmet pre magisterský stupeň zameraný na lokalizáciu webov a lokalizačné procesy)

LS: Umelecký preklad 2 (PV predmet pre magisterský stupeň štúdia)

Úvod do prekladateľského procesu 2 (povinný predmet pre 1. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na osvojovanie si základov prekladu)

Lokalizácia neherného a herného softvéru (PV predmet pre magisterský stupeň zameraný na lokalizáciu softvérov a videohier)

2021/2022:

Rovnaké ako v akademickom roku 2020/2021.

2022/2023:

Rovnaké ako v akademickom roku 2020/2021.

2023/2024:

ZS: Preklad z anglického jazyka (povinný predmet pre 2. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na úvod do odborného prekladu)

Lokalizácia webových lokalít a jej cyklus (PV predmet pre magisterský stupeň zameraný na lokalizáciu webov a lokalizačné procesy)

Strojový preklad (PV predmet pre magisterský stupeň zameraný na fungovanie a vyhodnocovanie strojového prekladu)

Aktuálne technológie a postupy v preklade (spoločný základ – PV predmet pre magisterský stupeň zameraný na využívanie umelej inteligencie a rôznych softvérov)

LS: Umelecký preklad 2 (PV predmet pre magisterský stupeň štúdia)

Úvod do prekladateľského procesu 2 (povinný predmet pre 1. ročník bakalárskeho štúdia zameraný na osvojovanie si základov prekladu)

Lokalizácia neherného a herného softvéru (PV predmet pre magisterský stupeň zameraný na lokalizáciu softvérov a videohier)

Transkripcia (PV predmet pre magisterský stupeň zameraný na procesy a praktiky transkripcie)

Posteditácia strojového prekladu (PV predmet pre magisterský stupeň zameraný na posteditovanie výstupu strojových prekladačov)

Účasť a organizácia konferencií (2015 – 2024)

2015 – 2020:

Banská Bystrica – Preklad a tlmočenie 12 – príspevok: Naturalizácia v preklade a čitateľ

Hradec Králové – HK Anglophone Conference – príspevok: Genderlect on the Internet

Krakov – 2nd CTER Congress – príspevok: Writing One's Own Texts for Translation Assignments

Piešťany – Letná škola prekladu 2018 – príspevok: Niekoľko poznámok k základným pravidlám lokalizácie videohier

Piešťany – Letná škola prekladu 2019 – príspevok: Preklad softvéru včera a zajtra: softvérové aktualizácie ako špecifický problém lokalizácie

Nitra – Translation, Interpreting, Culture – príspevok: Analýza východiskového textu vo vyučovaní odborného prekladu

Nitra – Tradícia a inovácia v translatologickom výskume VII – príspevok: Problematika premenných pri lokalizácii

Nitra – Tradícia a inovácia v translatologickom výskume VIII – príspevok: Kompetencie prekladateľa softvérových produktov

Banská Bystrica – Translation, Interpreting, Culture 2 – príspevok: Machine Translation in Video Game Localization from English into Slovak

Olomouc – TIFO 2022 – príspevok: Machine translation teaching for machine translation literacy

Barcelona – Fun for All 6 – príspevok: Video Games in Times of Crisis: Play for Ukraine

Organizačný tím:

Translation, Interpreting, Culture 1 (Nitra, 2018)

Translation, Interpreting, Culture 2 (Banská Bystrica, 2021)

Translation, Interpreting, Culture 3 (Bratislava, 2023)

Prekladopédia 1 – 7 (populárno-náučné prednášky pre študentov) (2018 – 2021)

Pozvané aktivity (2015 – 2024)

Pozvané prednášky

Banská Bystrica UMB – Základy a nástrahy lokalizácie softvéru (20. 11. 2018)

Nitra UKF – Niekoľko poznámok k základným pravidlám lokalizácie videohier (26. 3. 2019)

Slovenská asociácia prekladateľov a tlmočníkov – Základy práce s CAT nástrojom Memsourc (2. 5. 2022)

Banská Bystrica UMB – Praktické aspekty lokalizácie (15. 12. 2022)

Banská Bystrica UMB – Praktické aspekty lokalizácie (13. 11. 2023)

Nitra UKF – Praktické aspekty lokalizácie (23. 11. 2023)

Bratislava EUBA – Praktické aspekty lokalizácie (4. 12. 2023)

Zimná škola prekladu UMB: – Lahko a zrozumiteľne o (ne)dôležitosti kontaktov – úvodná diskusia, diskutovali: Martin Djovčoš a Marián Kabát (2. 2. 2024)

– Možnosti využitia AI v preklade (prednáška) (4. 2. 2024)

Populárno-náučne pozvané prednášky

BBcon/Parcon (20. 7. 2019) v Banskej Bystrici – Preklad počítačových hier

Comics Salón (21. 9. 2019) v Bratislave – Preklad počítačových hier v teórii a praxi

Hieronymove dni (14. 10. 2021) – Aké sú číty v lokalizácii videohier

Anime Show (3. 7. 2022) v Bratislave – Ako sa prekladajú videohry?

BRÁK (3. 6. 2023) v Bratislave – Umelá inteligencia v preklade – spojenec či nepriateľ?

Rozhovory a komentáre

Localizing Slovak text adventures. Výstup z projektu pre SGDA (Slovak Game Developers Association). Dostupné na: <http://sgda.sk/slovak-8bit-games/>.

Legendy slovenského 8-bitu. In: Arcade Watch Podcast 55. Dostupné na: https://www.youtube.com/watch?v=0UFMyG6DLeU&ab_channel=ArcadeWatch.

Rozhovor s Mariánom Kabátom. In: Kritika prekladu, r. 10, č. 2, ss. 10 – 24. ISSN 2729-8418. Dostupné na: https://www.kritikaprekladu.sk/wp-content/uploads/2023/03/KP2_2022_Web.pdf#page=3.

Umelá inteligencia a umelecký preklad. In: BRÁK festivalový časopis.

Tribute to Ján Vilikovský. Rozhovor pre rádio Slovakia International (sieť RTV). Dostupné na: <https://enrsi.rtvs.sk/articles/Culture/328823/tribute-to-jan-vilikovsky>.

Grantová a projektová činnosť (2015 – 2024)

Ukončené:

VEGA 1/0769/20 Jazyk elektronických médií v lingvokultúrnom kontexte angličtiny – riešiteľ

Prebiehajúce:

VEGA 1/0113/23 Špecifiká lokalizácie softvérových produktov v jazykovom páre slovenčina – angličtina – vedúci riešiteľ

Čakáme na vyhodnotenie:

APVV: Future-Proofing Translators and Interpreters: Establishing a Knowledge Platform for Language Professionals in Slovakia – riešiteľ

Iné projekty:

FPU: Preklady historicky významných slovenských hier z 80. rokov – spoluriešiteľ (2020)

FPU: Preklady historicky významných slovenských hier z 80. a 90. rokov – pokračovanie projektu – spoluriešiteľ (2021)

Štipendiá

GALA Rising Star Scholarship – udeľuje spoločnosť Globalization and Localization Association, štipendium pokrýva aktívnu účasť na konferencii v San Diegu v apríli 2022

Ďalšia činnosť

Prekladateľské listy 6 – 11:

Spoluzostavovateľ zborníka, recenzovanie textov

Bridge: Trends And Traditions In Translation And Interpreting Studies:

Asistent redakcie, recenzent

Current Trends in Translation Teaching and Learning E (CTTL E):

Člen redakčnej rady, recenzent

Hieronymus: Journal of Translation Studies and Terminology:

Člen redakčnej rady, recenzent

L10N Journal: Translation in Software, Software in Translation:

Šéfredaktor

Iné

Posudzovateľ pre Cenu Mateja Bella za odborný a vedecký preklad



DOTAZNÍK ZÁVÄZKOV

Meno a priezvisko: **Marián Kabát**
Katedra, resp. pracovisko: Katedra anglistiky a amerikanistiky FiF UK
Pracovné, resp. funkčné miesto: docent
Dátum zverejnenia výberového konania: 3. 4. 2024
Obdobie splnenia záväzkov: päť kalendárnych rokov od obsadenia miesta

Záväzky

A. Kvalifikačný postup v uvedenom období

- splnenie kritérií na získanie vedecko-pedagogického titulu do docent jedného kalendárneho roka
- poznámka habilitačné konanie v odbore translatológia podľa toho, kedy bude obnovené

B. Publikačná činnosť v uvedenom období¹

- počet monografií dve
- počet vysokoškolských učebníc dve
- počet vedeckých článkov v indexovaných časopisoch jedna alebo dve
- počet iných publikačných výstupov jedna alebo dve
- poznámka

C. Grantová činnosť v uvedenom období²

- počet podaných projektov APVV jeden
- počet podaných projektov VEGA jeden
- počet podaných medzinárodných projektov dva
- poznámka pod jeden myslím, že každý rok podám jeden, kým projekt neprejde

D. Prezentčná činnosť v uvedenom období

- počet aktívnych účastí na zahraničných konferenciách tri alebo štyri
- počet aktívnych účastí na domácich konferenciách jedna alebo dve
- počet iných aktivít³ tri alebo štyri
- poznámka

Bernolákovo, 16. 4. 2024

.....
podpis

¹ Vrátane publikácií v spoluautorstve.

² Ako zodpovedný/á riešiteľ/ka alebo spoluriešiteľ/ka.

³ Napríklad prednášky na akademických pracoviskách, organizácia výstav a iných podujatí a pod.





INFORMÁCIA O PLNENÍ MINIMÁLNYCH POŽIADAVIEK NA OBSADENIE FUNKČNÉHO MIESTA DOCENTA ALEBO FUNKČNÉHO MIESTA PROFESORA

V súlade s § 77 ods. 4 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a s čl. 108 vnútorného predpisu Univerzity Komenského v Bratislave č. 23/2021 Vnútorný systém zabezpečovania kvality vysokoškolského vzdelávania UK funkčné miesto docenta na FiF UK môže obsadiť len osoba, ktorá plní aktuálne habilitačné kritériá FiF UK, a funkčné miesto profesora na FiF UK môže obsadiť len osoba, ktorá plní aktuálne inauguračné kritériá FiF UK.¹

Uchádzač/ka o funkčné miesto: docent

Požiadavky ²	Minimálne hodnoty		Dosiahnuté hodnoty
	docent	profesor	
1. Vzdelávacia činnosť a tvorba študijných materiálov			
a) Vzdelávacia činnosť v rozsahu (v rokoch):	3 po PhD.	3 po doc.	3
b) Vysokoškolská učebnica s rozsahom najmenej 3 AH a s autorským podielom uchádzača najmenej 3 AH: alebo učebné texty, skriptá, prehľadové, odborné, vedecké práce s pedagogickým využitím alebo časti v nich v minimálnom počte a s celkovým rozsahom autorského podielu uchádzača:	1 alebo 1 (3 AH)	1 alebo 2 (6 AH)	1
c) Záverečné práce obhájene pod vedením uchádzača/ky:	3	6	39
2. Vedeckovýskumná alebo tvorivá umelecká činnosť			
Výstupy v kategóriách A+, A, A- spolu :	5	12	6
z toho za ostatných 6 rokov:	2	2	6
Len výstupy v kategóriách A+ a A:	0	5	3
(Upozornenie: Tieto výstupy je potrebné konkretizovať v 6. časti.)			
3. Ohlasy na publikačné alebo umelecké výstupy			
Ohlasy spolu :	25	55	31
z toho za ostatných 6 rokov:	6	10	31
Len ohlasy registrované vo WoS, Scopus:	3	12	4
4. Vedecká škola			
a) Počet doktorandov/iek spolu :	n/a	2	n/a
z toho s riadne skončeným štúdiom / po dizertačnej skúške:	n/a	1 / 1	n/a
b) Účastník/čka / vedúci/a výskumného projektu:	2 / 0	2 / 2	1/1
z toho už úspešne skončené projekty:	1 / 0	1 / 1	1/0
5. Ďalšie špecifické kritériá odboru			
a) Vedecká monografia s rozsahom najmenej 6 AH:	0	1	0
b) Ďalší vedecký výstup s rozsahom najmenej 3 AH:	1	1	1
c) Vedecké výstupy spolu (vrátane výstupov v ods. 2):	15	40	18
z toho v štandardnom jazyku pre medzinárodnú komunikáciu:	3	9	6
d) Odborné a pedagogické výstupy (bez výstupov v ods. 1):	9	18	16
e) Aktívna účasť na medzinárodnom vedeckom podujatí:	3	9	4
f) H-index:	2	6	3

¹ Minimálne kritériá, prerokované Vedeckou radou FiF UK dňa 24. 2. 2022 a schválené Vedeckou radou UK dňa 6. 6. 2022 v súlade s vnútorným predpisom č. 24/2021 Rámcové kritériá na získanie titulu docent a profesor na UK sú dostupné na webovom sídle fakulty.

² Interpretácia kategórií A+, A, A- a ďalšie vysvetlivky sú súčasťou osobitných kritérií na získanie titulu docent a titulu profesor na FiF UK.



6. Zoznam výstupov započítaných na plnenie požiadaviek v 2. časti (s uvedením dôvodu ich zaradenia do kategórií A+, A, resp. A- podľa schválenej interpretácie – pozri [TU](#))

a) Výstupy v kategórii A+:

VPÍŠTE

b) Výstupy v kategórii A:

AFD02 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Toward a Context-Based Definition of Localization

Lit.: 12 záz.

In: Translation, interpreting and culture : old dogmas, new approaches. - Berlín : Peter Lang, 2021. - S. 205-219. - ISBN 978-3-631-83881-5

[Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches. Nitra, 26.09.2018 - 28.09.2018]

príspevok z podujatia konferenčný príspevok

020 Humanitné vedy

Registrované v:

SCO SCOPUS

Ohlasy (3):

[n1] 2022 sk ~ Poľaková, L.: Martin Djovčoš Mária Kusá Emília Perez (eds.) : Translation, Interpreting and Culture : Old Dogmas, New Approaches. In: World Literature Studies, roč. 14, č. 1, 2022, s. 104 -- WOS ; AHCI

[n2] 2022 sk ~ Litviková, V.: Terminologická variabilita v lokalizačných projektoch. In: L10N journal, roč. 1, č. 1, 2022, s. 62

[n2] 2022 sk ~ Ácsová, N.: Transkreácia reklamných sloganov. In: L10N journal, roč. 1, č. 1, 2022, s. 125
- ide o citovaný vedecký článok uverejnený v publikácii zaradenej do WoS alebo Scopus v roku jeho vydania

V303 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): The first courses on localization in Slovakia : Expectations vs. reality

Lit.: 14 záz.

In: The Journal of Internationalization and Localization. - Roč. 9, č. 2 (2022), s. 162-179. - ISSN (print) 2032-6904

článok

020 Humanitné vedy

7320 humanitné vedy filológia

URL: <https://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/jial.00025.kab>

Registrované v:

SCO SCOPUS

Indikátor časopisu:

SJR (SCOPUS) 2022=0,382

SNIP (SCOPUS) 2022=0,579

CiteScore (SCOPUS) 2022=1,5

Kvartil Q:

scimago-sjr -- Q1 [Linguistics and language] -- 2022

scimago-sjr -- Q2 [Communication] -- 2022

scimago-sjr -- Q3 [Software] -- 2022

Ohlasy (1):

[n1] 2022 zz ~ O Hagan, M. - McDonough Dolmaya, J.: Introduction to Digital Translation: International Journal of Translation and Localization. In: Digital Translation, roč. 10, č. 1, 2023, s. 15 -- SCOPUS

- ide o citovaný vedecký článok uverejnený v publikácii zaradenej do WoS alebo Scopus v roku jeho vydania

V304 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Possible Translation Problems, Their Causes, and Solutions in Agile Localization of Software

Lit.: 17 záz.

In: International Journal of Interactive Mobile Technologies. - Roč. 17, č. 1 (2023), s. 129-140. - ISSN (print) 1865-7923

článok

020 Humanitné vedy



7320 humanitné vedy filológia

URL: <https://online-journals.org/index.php/i-jim/article/view/36367/12551>

Registrované v:

SCO SCOPUS

Indikátor časopisu:

SJR (SCOPUS) 2022=0,409

SNIP (SCOPUS) 2022=0,945

CiteScore (SCOPUS) 2022=4,2

Kvartil Q:

scimago-sjr -- Q3 [Computer networks and communications] -- 2022

scimago-sjr -- Q3 [Computer science applications] -- 2022

scimago-sjr -- Q3 [E-learning] -- 2022

Ohlasy (1):

[n2] 2023 zz ~ Simanjuntak, W. - Lubis, B.: Comparative Analysis of Reading Habit and Translation Ability among Female and Male Students at STBA PIA Medan. In: English Teaching and Linguistics Journal, roč. 4, č. 2, 2023, s. 89

- ide o citovaný vedecký článok uverejnený v publikácii zaradenej do WoS alebo Scopus v roku jeho vydania

c) Výstupy v kategórii A:-

ADF01 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): The competences of software translators from the point of view of Slovak translation studies [elektronický dokument]

Lit.: 21 záz.

In: Bridge [elektronický dokument]. - Roč. 1, č. 1 (2020), s. 57-67 [online]. - ISSN (online) 2729-8183

článok

020 Humanitné vedy

URL: <https://www.bridge.ff.ukf.sk/index.php/bridge/article/view/21/5>

Ohlasy (2):

[n2] 2022 sk ~ Litvíková, V.: Terminologická variabilita v lokalizačných projektoch. In: L10N journal, roč. 1, č. 1, 2022, s. 62

[n1] 2023 zz ~ Tabatabaee-Yazdi, M. - Samir, A.: On the identifiability of cognitive diagnostic models. In: Journal of language and education, roč. 9, č. 1, 2023, s. 140, 154 -- SCOPUS

- je citovaná autormi najmenej z dvoch krajín (zohľadňujú sa krajiny pracovísk uvedené v citujúcich prácach; v prípade citujúcej práce viacerých autorov z rôznych krajín sa započítava len jedna krajina)

AEC01 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Writing one's own texts for translation assignments

Lit.: 18 záz.

In: Current Trends in Translation Teaching and Learning E : Roč. 6. - Helsinki : Department of Modern Languages, 2019. - S. 75-104. - ISSN 2342-7205

príspevok

020 Humanitné vedy

URL: http://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/cttl_e_2019_4.pdf

Registrované v:

ESCI Emerging Sources Citation Index

WOS CC Web of Science Core Collection

- ide o vedecký článok uverejnený v publikácii zaradenej do WoS alebo Scopus v roku jeho vydania

AED03 Kabát, Marián (aut) [UKOFIAA] (100%): Štylistická príručka ako súčasť procesu lokalizácie

Lit.: 6 záz.

In: Prekladateľské listy : teória, kritika a prax prekladu : č. 9. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2020. - S. 42-54. - ISBN 978-80-223-4936-9

príspevok

020 Humanitné vedy

Ohlasy (3):

[n2] 2022 zz ~ Güner, E. S.: Yerelleştirme biçim kilavuzlarna ceviri odakli bir bakis. In: RumeliDE Journal of Language and Literature Studies, special issue Ö11, 2022, s. 718

[n2] 2022 zz ~ Litvíková, V.: Kabát, Marián : Všeobecná štylistická príručka pre lokalizáciu softvérových produktov. In: TOP : tlumočení a překlad, roč. 33, č. 146, 2022, s. 8

[n2] 2022 sk ~ Daňová, N.: Lokalizácia a preklad webovej lokality Habitica. In: L10N journal, roč. 1, č. 2,



2022, s. 53

- je citovaná autormi najmenej z dvoch krajín (zohľadňujú sa krajiny pracovísk uvedené v citujúcich prácach; v prípade citujúcej práce viacerých autorov z rôznych krajín sa započítava len jedna krajina)

Bernolákovo, 16. 4. 2024

.....
podpis

